

doc!

DOCPHOTOMAGAZINE.COM

NO 15 - SEPTEMBER 2013 | NR 15 - WRZESIEŃ 2013



NABRDALIKGUR-LAVYCATANARUOM
HANMEMYMOMPAŃCZUKJEZIOREK

MEMYMOM

memymom (est. 2004) | a cross-generational, collaborative project between two artists: a mother (Marilène Coolens) and her daughter (Lisa de Boeck).

memymom (zał. 2004) | wspólny, międzypokoleniowy projekt dwóch artystek: matki (Marilène Coolens) i córki (Lisa de Boeck).

www.memymom.com



PHOTO | FOTO: MARILÈNE COOLENS



PHOTO | FOTO: LISA DE BOECK

Lisa De Boeck (b. 1985) | based in Brussels (Belgium) | self-taught photographer and artist | art director of memymom | started her professional career as a photographer in the digital field in 2004 | focuses on stories that expose the desire to create a life embellished beyond our own harsh realities | since 2011 has been working with video | eager to lay more focus on video together with dance and theatre combined | made her first successful dance movie on residency in Bucharest (Romania) in 2012.

Lisa de Boeck (ur. 1985) | mieszka w Brukseli (Belgia) | fotograf-samouk i artystka | dyrektor artystyczna memymom | swoją karierę zawodową rozpoczęła w 2004 roku jako fotograf działający na polu fotografii cyfrowej | koncentruje się na historiach o potrzebie tworzenia życia piękniejszego od ponurych realiów | od 2011 roku pracuje z techniką video | zamierza poświęcić więcej uwagi video, łącząc tę technikę z tańcem i teatrem | podczas pobytu w Bukareszcie (Rumunia) w 2012 roku zrealizowała swój pierwszy film taneczny.

Marilène Coolens (b. 1953) | based in Brussels (Belgium) | self-taught photographer and artist | creative director of memymom | started with the analogue image archive *The Umbilical Vein* back in the 1990's | has worked with her husband who was in advertising | since 2004 has been working through the medium of digital photography | has exhibited together with her daughter in Spain (2012), Germany (2011), and soon in the Netherlands (2013) | also focuses on clothes designing for the photographic work | seeks an intimate atmosphere to work on post- and pre-production.

Marilène Coolens (ur. 1953) | mieszka w Brukseli (Belgia) | fotograf-samouk i artystka | dyrektor kreatywna memymom | fotografię zajęła się w latach czterdziestych archiwizując analogowe zdjęcia z cyklu „Żyła pępkowa” | pracowała z mężem, który działał na polu reklamy | od 2004 roku pracuje wyłącznie metodą cyfrową | swoje zdjęcia wspólnie z córką wystawiła w Hiszpanii (2012 r.), Niemczech (2011 r.) i wkrótce w Holandii (2013 r.) | zajmuje się także projektowaniem ubrań na potrzeby sesji fotograficznych | poszukuje atmosfery intymności do pracy w fazie post-, jak i przedprodukcyjnej.

THE UMBILICAL VEIN

Mother, Marlène Coolens, photographed her daughter, Lisa De Boeck, from 1990 to 2003, while playing improvised theatrical sketches. On the bed, at the table or between the curtains in their house in Brussels, we watch the five-year-old girl growing up.

The Umbilical Vein deals with identity, metamorphosis and familial relationships. It reveals both, the foundations of the close mother-daughter bond and the professional career of this artistic duo.

The photos lay down a challenge and have an alienating quality. Are they a reflection of current developments, or an innocent mother-daughter ritual? The imaginative characters emerged from the artists' experience of the 1990s. They found inspiration in street passers-by, icons, and stereotypes. The fact we don't see Lisa smile has a tragic aspect, but don't be fooled. If you look more closely, you can see Catwoman and the First Lady, and even childlike traces of spaghetti bolognese in the corner of her mouth.

The rough analogue images of a past era form a source of inspiration for the artists' current work.

ŻYŁA PĘPKOWA

W latach 1990-2003, matka, Marlène Coolens, fotografowała swoją córkę, Lisę de Boeck, podczas odgrywania zaimprovizowanych scenek teatralnych. Na łóżku, przy stole czy między zasłonami w ich domu w Brukseli – wszędzie widzimy pięcioletnią dorastającą dziewczynkę.

„Żyła pępkowa” traktuje o tożsamości, metamorfozach i rodzinnych relacjach. Ujawnia zarówno podstawy bliskich więzi pomiędzy matką i córką, jak i zawodową karierę tego artystycznego duetu. Zdjęcia stanowią wyzwanie, a jednocześnie odstręczają. Czy są one odzwierciedleniem aktualnej sytuacji, czy też niewinnym rytuałem pomiędzy matką a córką? Obdarzone fantazją postaci wylonily się z doświadczeń artystek z lat dziewięćdziesiątych. Swoje inspiracje czerpały z przechodniów na ulicy, ikon i stereotypów. Fakt, że nie dostrzegamy u Lisy uśmiechu ma tragiczny aspekt, ale nie dajcie się temu zwieść. Jeśli przyjrzeć się bliżej, można dostrzec Kobiętę Kota czy Pierwszą Damę, a nawet dziecinne resztki spaghetti bolognese w kąciakach jej ust.

Szorstkie analogowe obrazy z przeszłości stają się źródłem inspiracji dla artystek w ich dzisiejszej pracy.



(left) I'm an old woman now (1996). | (above) What's new, pussycat? (1968).
(po lewej) Jestem już starą kobietą (1996 r.). | (powyżej) Co słychać, koteczko? (1968 r.).



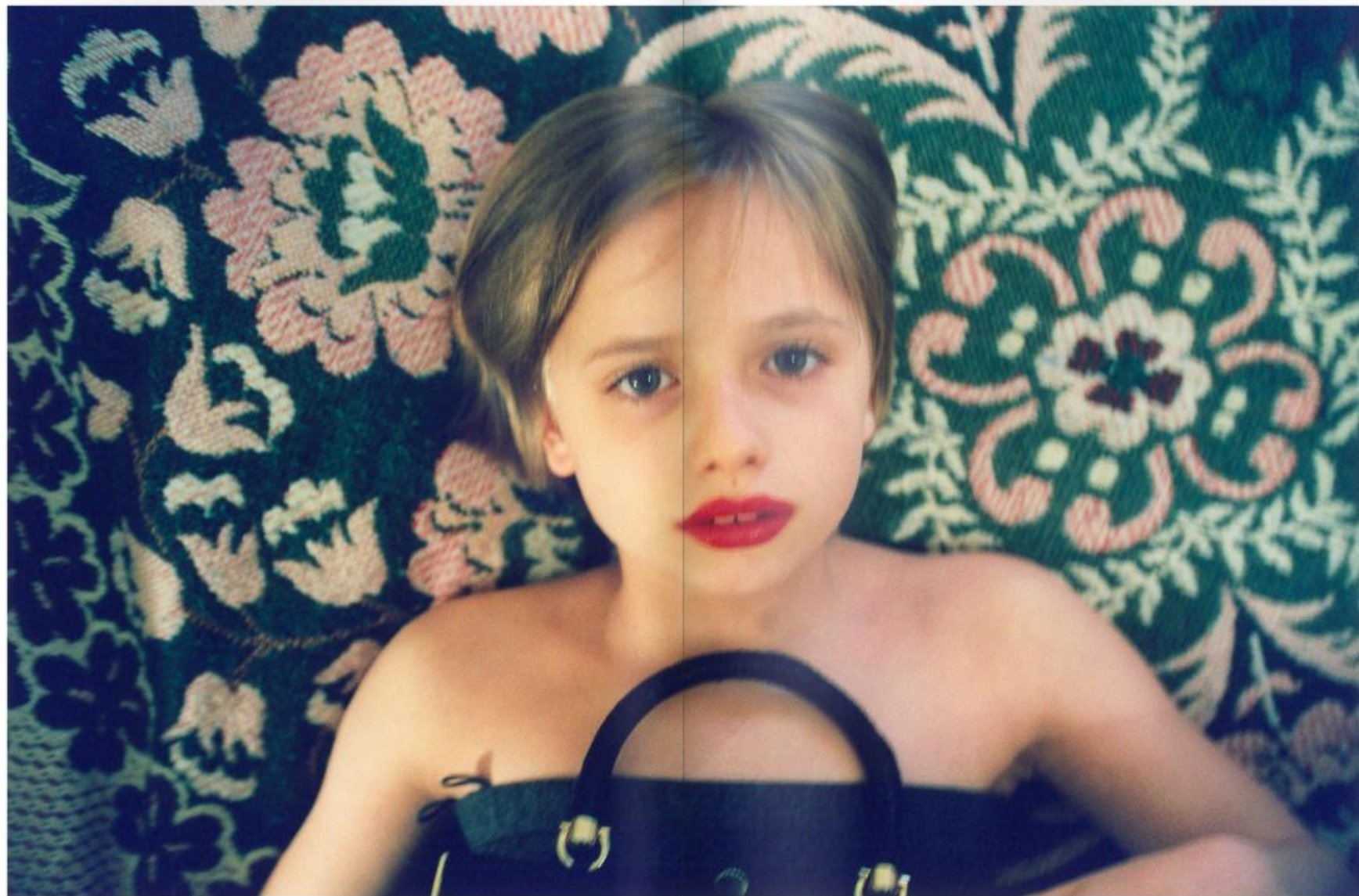
The mist (1996).
Odmisnec (1996 r.).



The overambitious First Lady (1996).
Zbyt ambitna Pierwsza Dama (1996 r.).



Real wldk chdk (1994).
Prawdziwie dzkie dziecko (1994 r.).



Dreaming of a cloavage (1994).
Marzago o rozszczepieniu (1994 r.).

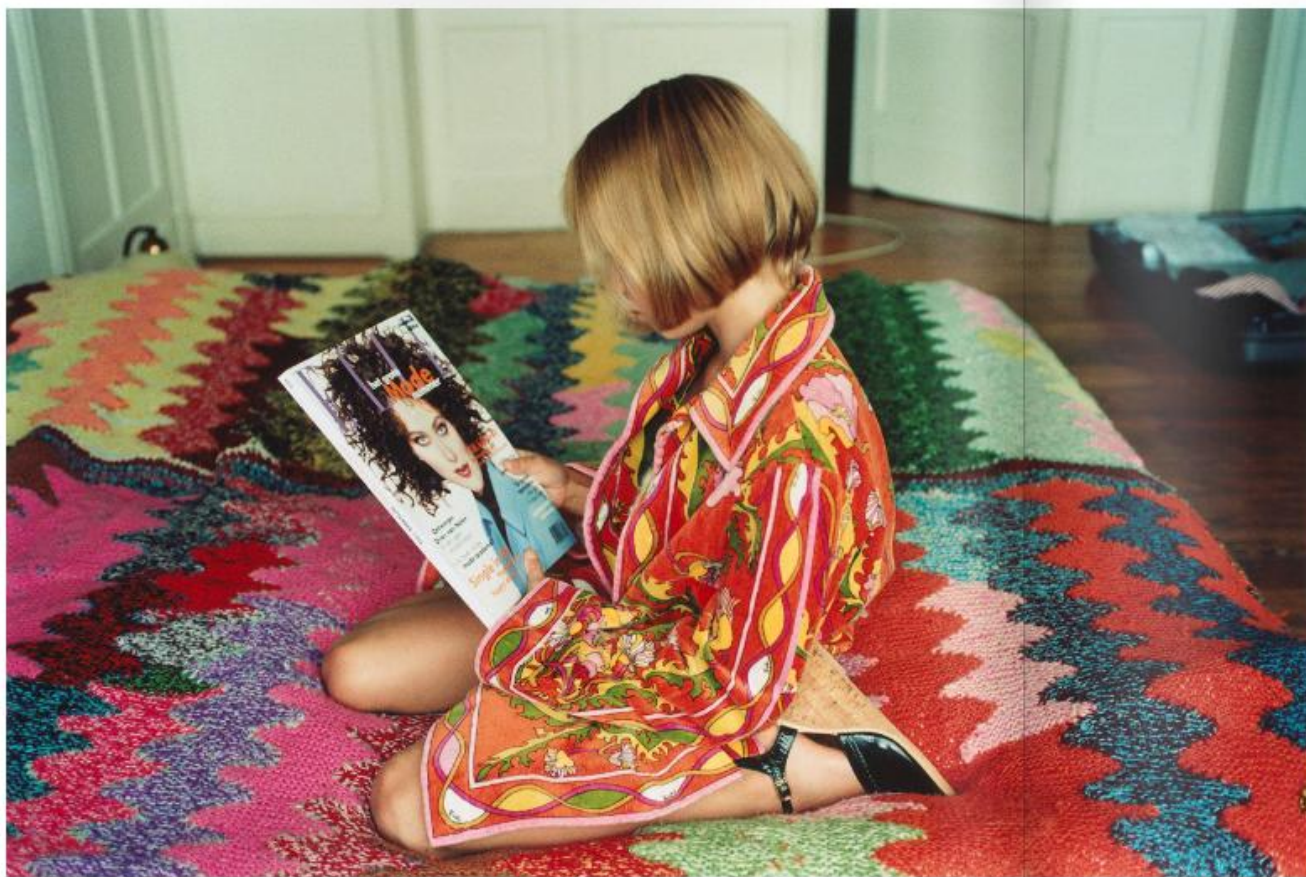




(above) *Nothing is what it seems* (1993). | (right) *Looking at Ruud* (1994).

(powyżej) *Nic nie jest tym, czym się wydaje* (1993 r.). | (po prawej) *Patrząc na Ruud* (1994 r.).





She and her Pucci (1996).

Ona i jej Pucci (1996 r.).



Catwoman uncensored (1994).
Kobieta Kot bez cenzury (1994 r.).

The Umbilical Vein will be exhibited for the first time in Amsterdam at Flemish House of Culture De Brakke Grond (September 19 – November 3, 2013). It is also included among the "must sees" exhibitions during Unseen Photo Fair Amsterdam 2013 (September 26-29, 2013).

„Żyłę pępkową” będzie wystawiona po raz pierwszy w Amsterdamie w Flemish House of Culture De Brakke Grond (od 19 września do 3 listopada 2013 r.) Wystawa ta została ujęta na liście obowiązkowych wystaw towarzyszących targom Unseen Photo Fair Amsterdam 2013, które odbędą się pomiędzy 26 a 29 września br.

The junkie high on love (2001).

Ćpiarka na miłosnym haju (2001 r.).

